



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

May / mai / mayo 2011

JAPANESE / JAPONAIS / JAPONÉS A2

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.*

*They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of IB Cardiff.*

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable d'IB Cardiff est **interdite**.*

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IB Cardiff.*

この「マーキングノート」は、問題のねらいと答案の出来のたまかな目安を示したもので、採点上の一応の参考にすぎません。採点時の一つのガイドラインではありますが、すべての答案の採点基準として厳守されるというものではありません。採点にあつたては、「ランゲージA2ガイド」の評価表が、評価の際の第一の基準であることに留意願います。ご自身が持つおおよその基準となじまないところがあつても、気になさらず、良い答案はここに書かれていないものでも高く評価し、レベルの低い答案はそれなりの評価をなさってください。

問題A

ねらい

受験生は、新聞に記載された日本人初の宇宙飛行士のエッセイの抜粋と、日常生活の中から書かれた詩の比較対照を求められている。二つのテキストに共通するテーマは宇宙と地球に存在する生物についてであるが、その視点は異なる。

標準以下の比較コメントリー

- 二つの文章に共通するテーマが宇宙と地球に存在する生物についてであると述べている。
- テキスト1は新聞に記載されたエッセイであり、テキスト2は詩であると、文体の相違について述べている。
- それぞれの文章の表現技巧について多少述べている。

標準より良い比較コメントリー

- 共通するテーマについてもっと詳細に記されている。例えば、テキスト1は宇宙飛行士が宇宙旅行をしているときに気づき考えたことであるが、テキスト2は詩人が日常生活の中で気づいたことである。
- 明快に構成されているテキスト1と、詩としてのテキスト2との比較をしながら文章構成について述べている。
- 表現技巧の工夫とその効果について、それがテキストにどのような意味を与えているのか解説している。
- テキストの書かれた目的について述べている。テキスト1は思ったことを伝える目的で書かれた文章だが、テキスト2は思ったことを直接伝えるのではなく、それを詩という文学を通して伝えている。

最も良い比較コメントリー

- 共通するテーマについての比較対照ができている。共に地球の表面にある大気圏という薄い層にすべての生き物が存在していることについて書いているが、テーマの扱い方と視点は異なる。テキスト1は日本人として初めて宇宙に行った科学者の視点からの気づきで、テキスト2は詩人が宇宙とに日常生活の間に興味深い接点を見つけたことを書いている。
- 構成について詳細に比較対照している。例えば、テキスト1はバランスがとれて明快でかつ論理的な展開をしているが、テキスト2は、28行構成の詩の中に、5行目に句点が一箇所あるのみで、連も句読点も全くないという構成の工夫とその効果について適切に述べている。
- それぞれのテキストにおける表現技巧について、その効果も含めて詳細に述べている。例えば、テキスト1では、非日常的な宇宙体験を明快で的確な言葉で客観的に語っているが、テキスト2で使われている言葉はごく普通の言葉であり、また娘との会話やテレビから流れる言葉も詩の中に自然に出てきている。このような書き方をする筆者の意図と、それがどのような効果をあげているのかについて適切に分析している。

問題B

ねらい

受験生は、ライフスタイルを扱う月刊情報誌に掲載された記事と、大学教授による週刊誌の連載コラムの比較対照を求められている。二つのテキストに共通するテーマは国境を越えて活躍する人々と国籍についてであるが、その視点は異なる。

標準以下の比較コメントリー

- テキスト3もテキスト4も雑誌に掲載された文章である。
- 共通のテーマは国境を越えて活躍する人々についてである。
- 表現の特徴について述べている。例えば、テキスト3は常体で書かれているが、テキスト4は敬体で話すように書かれている。

標準より良い比較コメントリー

- 共通するテーマについてもっと詳しく述べている。例えば、テキスト3は普通の人々がどのように国から国へと移動しているかについてだが、テキスト4ではエリート選手がスポーツのために国籍を変えていることについて書いている。
- テキストの目的について適切に述べている。テキスト3は興味深い事実をレポートすること目的だが、テキスト4では大学教授がこのような事実について個人的な見解を述べることを目的としている。
- それぞれのテキストの語調について述べている。

最も良い比較コメントリー

- 二つのテキストのメッセージについて詳細に比較対照している。
 - 語調について適切に分析し、比較している。テキスト3はフレンドリーなリズム感のある文章で読者にレポートしているが、テキスト4は話し言葉であっても、有識者が一般人を説得するような口調である。
 - それぞれのテキストにおける表現技巧とその効果について詳細に述べている。例えば、テキスト3における時制の選び方や文の構造、そしてテキスト4の文末の「ね」、「でしょう」、「気がします」、「かもしれません」などの使い方について適切に分析している。
-